



LI TENAMIT AJ
Q'EQCHI'

KOK' ESIL

Li poyanam Q'eqchi' a'an chalen chaq jun li tenamit kama'eb' aj Kaqchikel ut K'iche', li xwanjikeb' chaq wank sa aatin rik'in li xyehom b'aanuhom ut rik'in li k'a'aq re ru natawlimank sa' li xsutam.

Wank esil chi rix li tenamit Q'eqchi' naq xtikla chaq li xwanjik lajeek'aal xkab' oq'ob chihab', sa' xsutam chaq li xningal ru ha' Chixoy, Polochic ut anaqwank ko'b'an.

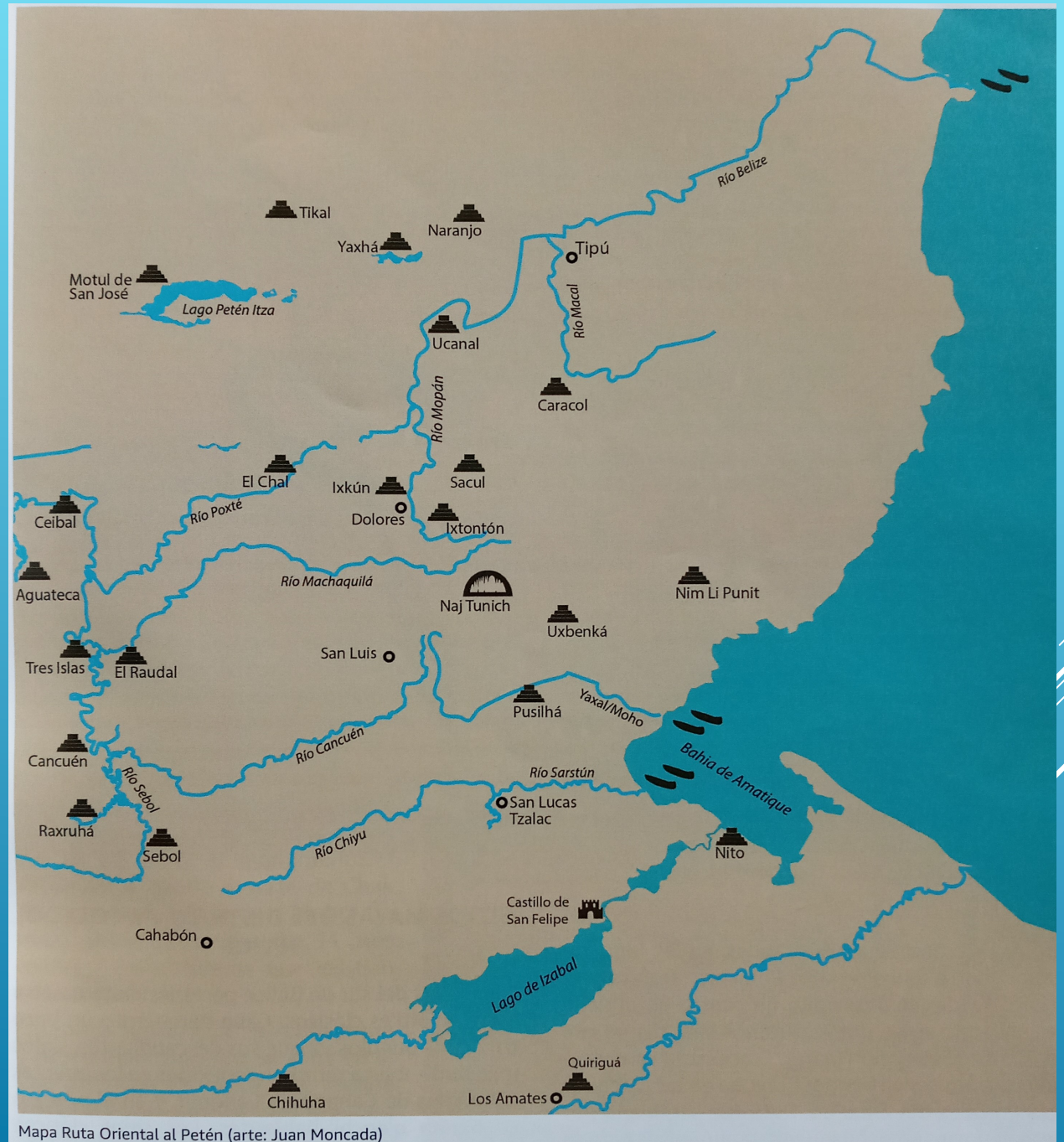
Chalen chaq sa' li hab' o'laju k'aal ut o'laju xkab' oq'ob' chi rix naq ak xyoo'la chik laj kololqe Jesucristo. Xchapmank chaq naab'al li na'jej b'arwin xe' xb'aanu chaq li xwankjikeb' . Sa' li hab' o'laju xkab' oq'ob' toj sa' li hab' xka oq'ob' xe' ilmank chaq sa' xyanqeb' li tenamit pipil, tolteca ut chichimeca. Y chalen najter q'e kutan li poyanam Q'eqchi' jua nim li xwanjik ut li xloq'al.

- ▶ Eb' aj kaxlan winq xe'taqlank sa' jo' ajwi' a'an jolomb'ileb'chaq b'an jun xb'eenil—, ut chi kama'an xe'xk'ub chaq rib' cho'q tenamit b'arwi' xtikla chaq naab'al paay ru li aatinob'al..
- ▶ Kama'an chaq li wanjik toj chalen sa' xkab' xk'ulunikeb' laj kaxlan winq. Al intentar conquistar el territorio se toparon con un fuerte bloqueab'an ink'a chik xqa kanab' chi ruheb' jo'a'an naq chi ru li chihab' waqxaqib' xkak'aal ro'oq'ob' 1528, xe' xjunaji rib'aj Tz'utujil chrie li pumpuukil ha' Atitlán, chi kama'an xchae li xjolomil li tenamit a'in.
- ▶ Jun chihab' tz'aqal xnum'e naq ke'numta sa'xb'eeneb, maak'a' ke'hok wi' li k'iila kookox xe' kanab'a kobán, tik ke'elelik naq ke'ril naq laj Q'echi' ke'hok xkolb'aleb' rib'
- ▶ Ke xjunaji ajwi' rib' laj Tz'utujiles ut ke' k'ute'k xkolb'aleb' rib' chi ruheb' laj kaxlan jo' chan ru nake'kamsink laj kaxlan winq —.



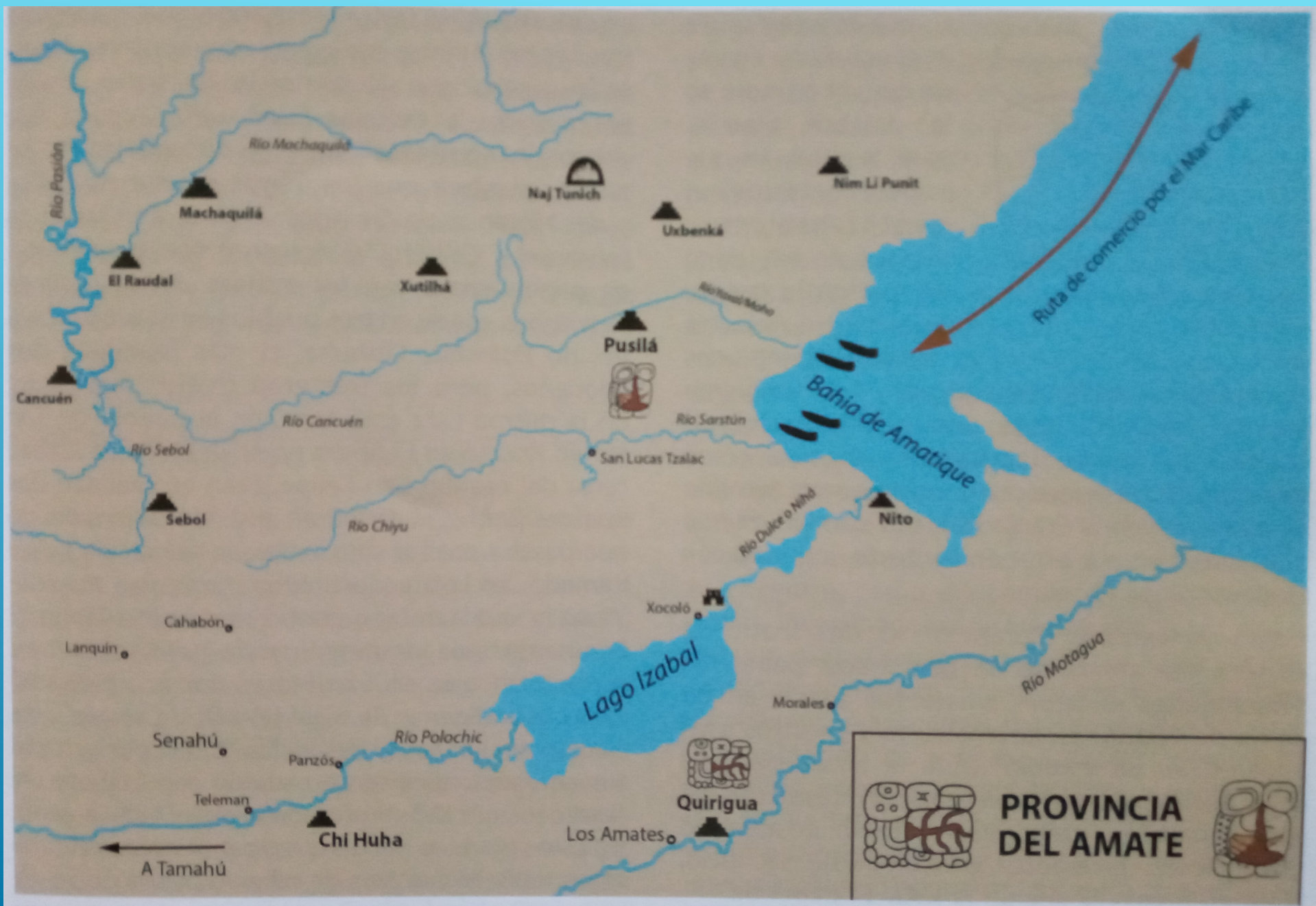
- ▶ ¿Chan ru xe' elk chi uub'ej li tenamit, chi rix naq xe' num'e laj kaxlan winq?
- ▶ Li xk'ehal li poyanam, ut li xk'ulunikeb' laj kaxlan winq xk'amok li b'e re li xpaab'aal ut jo'ka'an ajwi' li jalan x'paab'aaleb' xe' okenk ri'in li okenk sa jun komonil, b'arwin xe k'amok b'e re sxik'bal li chaab'il wanjik cho'q re li komonil.
- ▶ Sa' li chihab' oob'roxx'aal ro'oq'ob', xyaab'asimank ajwi' xk'ab'a kob'an ut chameelk, li tenamit Patal, Jatic (Tactic) ut Tukurú, kiib' a'in reheb' chik aj Poqomchi'. Lajeeb' xkak'aal chihab chik eb' laj kaxlan winq xe' xk'e xchóol rilbál li tenamita a'in, o'laju chi molam ak wank saheb' li hoonal a'in waqib' reheb'a'an ' (Santo Domingo Cobán, San Juan Chamelco, San Pedro ut Santiago Carchá, San Agustín Lanquín, Santa María Cahabón, San Lucas Zulbén); ut b'eleeb' reheb' a'an xa' xsutam Poqomchi' ut li molam re golfo Dulce (Santa Cruz Manché, San Cristóbal Kaqkoj, Santa María Tactic, San Esteban Tamahú, San Miguel Tukurub, Santa Cruz Cahaboncillo, San Pablo, San Andrés Polochic, San Mateo Xocolo).
- ▶ Chi ru li xch'uutil chiab' lajeek'aal xwaq oq'obo XVIII xk'uub'anank tzoleb'aal ut xninqal ru na'jej awb'il chi kape—Ilb'il ut jolominbil xb'aaneb' aj alemanes—. Naab'al li poyanam xe' eelelik, ink'a xe' raj pueersiik ru chi k'anjelak.

X'BEHIL NA
NUMSIMANK WI'
LIK'ARU
XE'XK'AYI CHAQ



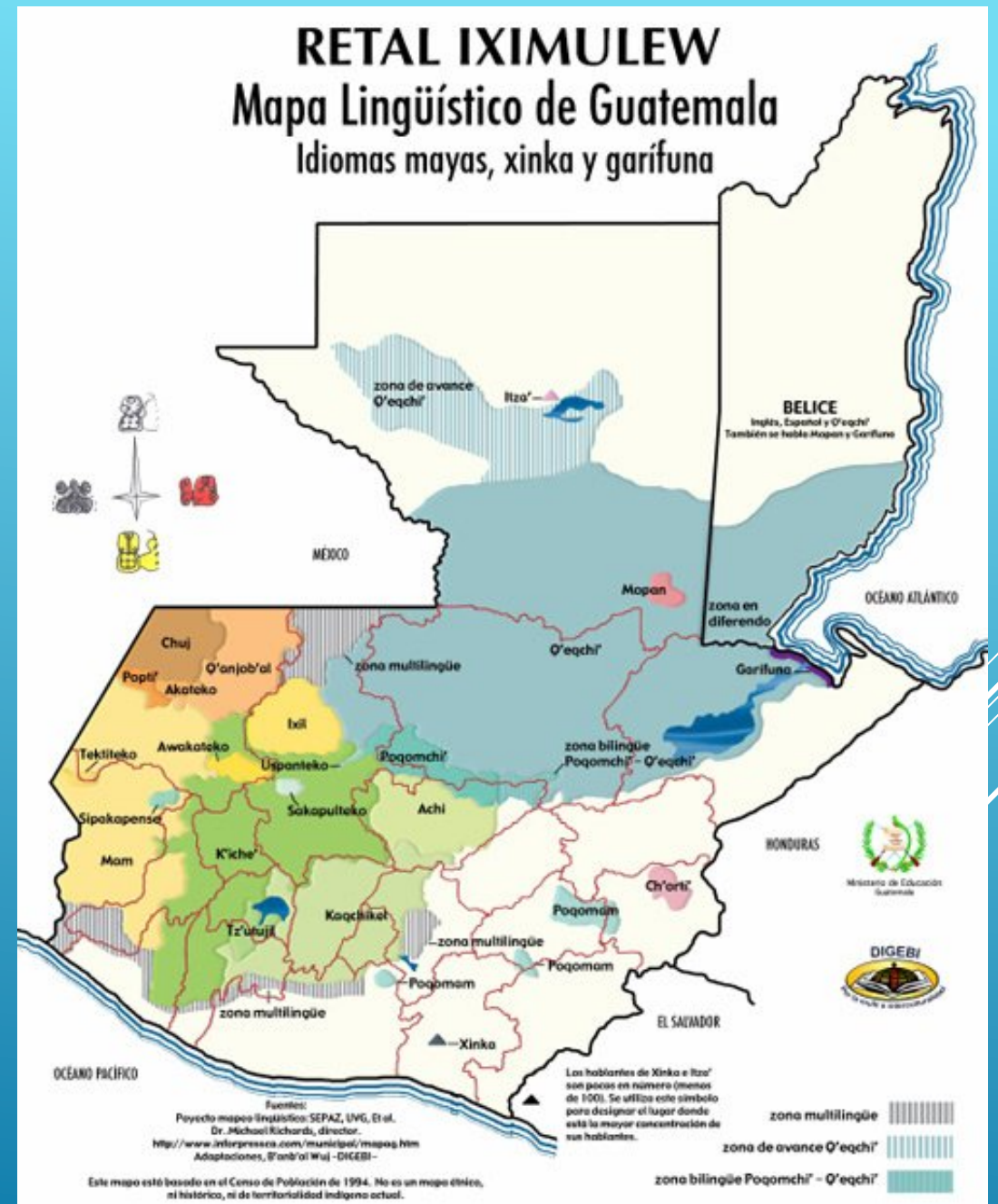
- ▶ Eb' Iaj Q'eqchi' jual xe' wank nach' xk'atq Tikal.
- ▶ Eb' li na'jej a'in: Chajkar, Chimax, Chinama, Ku'k'uch aran Chinapetén ut a'an chi rix li tijleb'aal aran San Pedro Carchá.
- ▶ Li ch'utelb'aal tijleb' kob'an a'an jun li na'jej najter k'uub'anb'iil chaq.





Mapa de la Provincia de Amate (arte: Juan Moncada)

- ¿Bar wankeb' Iaj Q'eqchi' anaqwank?
- Eb' li poyanam aj Q'eqchi' wankeb' sa' xyo'leb'aal chaq li iq' re li tenamit w a t e m a a l , s a ' li teepal Alta Verapaz ut na u l a k t o j a r ' a n s a l i Teep re Quiché, Sa' rokeb'al li kutan sa' li Teep re Izawal, u t s a l i t e e p r e Baja Verapaz rik 'in li Teep re Petén, jo'ka'an ajwi' sa xtenamiteb' aj Belice.



► Li awk a'an xanimal ru li k'anjel
nake'xb'aanu laj Q'eqchi'. Li awki
ken'q ut awk ixim na b'aanumank
re xtz'akahemq li poyanam . Na
b'aanumank ajwi' li k'iiresink
keteomq, jo' kaxlan, ak'ach, patux
ut aaq. Nike' xb'aanu ajwi' li
b'onok (b'onok k'ojl) li b'ojok uy li
kemok na b'aanumank ajwi'.

- Na awmank ajwi' li kape, tz'i',
kakao...wank xhik xkomon.
- Na wank k'anjel sa ka'pe , tz'i' ,
ut k'aru'aq chik k'anjel.
- Saqiwaj (maíz blanco)
- K'atk'aL(la roza)
- Aj k'anjel aj Q'eqchi' jual
naab'al li xnawom.

LI XK'ANJELANIL RIX LI TUMIN



LI XK'ANJEL LI IXQ AJ Q'EQCHI' A'AN, NA
B'AANUMANK SA' LI OCHOCH, JO' AJ WI' NA
XB'AAN LI ILOK KOK'AL, AWK, K'AYINK , NAKE'
OKENK AJWI' RIK'IN LI AWK K'A'AQ RE RU SA'
XSUTAM LI OCHOCH. NAB'AL AJWI' LI IXQ NAKE'
B'AANU LI K'AYINK SA' LI K'AYIB'AAL : KI'IL RU
Q'EEN, KENQ', ICHAJ, UT NAAB'AL CHIK . WNAK
AJWI' XNAWOMEB' CHI RIX LI KUX PO'TIK UY LI
K'UUB'AN XAB'ON, B'AN UT NAAB'AAL PAAY RU
CHI KOK'K'ANJEL

Xkutankil li k'ayiilib'k

► Li wa'chinb'ej ut na'chinb'ej;
jua nim ru li xk'anjeleb' sa'
xtenamiteb' aj Q'eqchi', naq
na wank li awk, li q'olok, li
sumub'aank a'aneb' xb'enil li
k'anjel. Numtajenaq xanimal
xwankil ut lo'q'al li xcheekelal
laj Q'eqchi'.

- Eb' aj Katool
- Eb' aj wanjeel
- Eb' aj ajq'ij

YEHOM UT XB'AANUHOMEB' AJ
Q'EQCHI'



XLO'Q'AL LI WANK SA' QASUTAM

▶ Li x nawomeb' Aj Q'eqchi' jua! chaq'al ru, naxk'e xloq'al li wank sa' xsutam, Naq na tikib'amank xwaklilsinkil jun ochoch, naq xsulmank jun ak' ochoch, naw ok re li q'olok, naq na xokmank li hal, tento xb'aanunkil li na'leb' na yeemank re wa'tesink ; Li xpaab'aal laj Q'eqchi' wank sa' chi xjunil li xyehom xb'aanuhom , na xk'e xloq'al chi xnjunil li k'aru na ril, na rab'i ut na nume' sa' ruq'm.

▶ Aj ralch'och'

▶ Tzultaqa

▶ Wa'tesink

▶ Loqlaj pek, loqlaj che'

▶ Chapok pim

▶ Li awk

LI RILOM XYEHO MXB' AANUHOM
AJ Q'EQCHI' UT LI XKEEB' AL
XLOQ'AL UT XWANKIL LI XSUTAM



- ▶ Eb' aj Q'eqchi junelik x'e jolomiik chaq xb'an jun xnimal ru winq. Laj jolomil a'in na k'eemank xloq'al sa' chi xjunil li teep ut li tenamit watemaal li k'ar'u na xjultika malaj na xk'ut chi ruheb' li poyanam jual nim xloq'al
- ▶ Li xb'eenileb' Aj Q'eqchi a'an AJ POOP BATZ.
- ▶ Eb' li tenamit El Estor, Izabal y Panzos, re li teep Alta Verapaz a'aneb' xk'ial laj Q'eqchi'.
- ▶ El Estor, Izabal wak waqxaqk'aal chi k'aleb'aal a'aneb' aj k'uub'anb'ileb sa' kab'laju chi ch'uutal k'aleb'aal
- ▶ Panzos, Alta Verapaz wankeb' lajeeb' xwaqxak'aal chi k'aleb'aal ut k'ub'kuukeb' sa b'eleeb' chi ch'uutalo k'aleb'aal.
- ▶ Sa' li junjunq chi k'aleb'aal wankeb' nake' jolomink (Ajq'ij, wa'chinb'ej, aj k'anjel (Alcaldes Auxiliares, Mayores, Alguaciles)
- ▶ Sa' li tenamit junjunq: Alcaldes Municipales y Concejos Municipales. Sa' li noonal anwank na tawlimank aj k'anjel sa xyanqeb' aj Q'eqchi'.

XTUSULAL RUHEB' AJ Q'EQCHI'

- ▶ Eb' aj Q'eqchi' jua naab'aleb' chi tiik sa' li tenamit Watemaal jua waneb' sa' rajb'al ru ut sa' ne'b'ahil a'an li waneb' sa' li xteepal Alta Verapaz, Izabal ut Petén, tik tz'eqtanb'ileb' xa' chi xjunil li k'anjel, na twmank ru naq naab'al chi molam wank sa' li teep ut eb' laj Q'eqchi' ink'a k'eeb'ileb' sa' ajl.
- ▶ Ko'kaq xsa muxb'ileb' li xk'ulub'eb' ink'a k'eeb'ileb' sa' ajl, jua numtajenaq li rahilal nake' xk'ul. Sa'atqeb' li k'iila molam waneb' sa' li teep' Alta Verapaz, toj maji' naxk'eheb' sa' ajl eb' li poyanam aj Q'eqchi'. Naab'al sut na ilmank naq ink'a k'eeb'ileb' xloq'al, yal rik'in li xb'aatal, xb'aanuhom ut li raatinob'aaleb'.

EB' AK Q'EQCHI'SA' LI HOONAL
ANAQWANK

Naab'al li seeraq chi rix li xjolominkil li tenamit Q'eqchi' wankeb' sa' li na'jej Polochic ut Sarstún sa' li tenamit watemaal, naqak'e reetal naq jual yookeb' chi rahob'tesiik sa' **xk'aba' naq sa li xsutameb' xtikla li k'anjel b'arwi' li loq'laj ch'och' li che'k'aam uy li loq'laj ha yookeb' chi sach' sa'xk'ab'a li xninqal ru kanjel yo chi b'aanumank aran.** _Chi xjunil li k'aru yo chi b'aanumank aran yo xkawresinkil li wank. Naab'al li toch'ek xk'ulmank sa' li tenamit a'in xk'ulmank sa' xk'ab'a'eb' laj eechal ninqal ch'och'. Na jultikamank naq naab'al raj li k'anjel na ru xb'aanunkil wi' na wank raj sumk'uub' chi rix.

Chi xjunil li k'a'aq re ru na k'ulmank chaq sa' xtee'paleb' malaj xtenamiteb' laj Q'eqchi' jual ra ra'inkil xb'aan naq ink'a jual naked'e sa' ajl kama'an naked'xseeraq'i li xb'eenileb' malaj laj k'anjeleb' sa' li tenamit junjun. Naked' k'uub'an ut naked' seeraq'ik chi rix xsik'bal xyaalal re naq te' ab'iiq li xpatzómek'.

EB' AK Q'EQCHI'SA' LI HOONAL
ANAQWANK

Li xanimal ru Molam reheb' li Tenamit **Maya Q'eqchi'** re li Tenamit El Estor, Izabal ut Panzos sa' li teep Alta Verapaz, A'an jun li nimla molam xtikla re xk'eeb'al xloqa'l li tenamit a'in, ut xk'eeb'al xloq'al li xwanjikeb' ut li rajomeb'.

Li molam a'in na xk'e chi nawe'k li rusilal ut xmajelal na ril li tenamit Q'eqchi', b'arwi' nake' xk'e xlo'q'al li xk'auxl li xcheekelal li k'aleb'aal ut xk'auxleb' li saaj poyanam.

Li xanimal ru molam a'in k'ub'k'u rik'in xnawom li xchaq'rab'il li tenamit Watemaal ut li xk'anjeleb' a'an xk'eeb'al xloq'al xyehom xb'aanuhom li Tenamit Maay, Jo' ajwi' li **Roksinkil chi chaab'il li rusilal li xch'och'eb'**. Jo'ka'an b'i naq eb' li nimla molam Maya Q'eqchi' wankeb' sa' ajl sa' li PATZ'OK.



- ▶ Na nawmak naq sa' li kutank anaqwan li xanimal ru molam a'in k'ub'k'u malaj jolominb'il xb'aan: AJ K'ANJELEB' ut xjunqaleb' wank teneb'anb'il sa' xb'eeneb'li junjunq chi reetalil li xsutam li k'aleb'aal. Eb' li junjunq chi k'aleb'aal k'utb'esinkileb' sa' kokch'uut ut ninqich'uut, b'arwi' jolominb'il xb'an jun aj k'anjel, ut jun aj tenq'oom re .
- ▶ Li xyo'lajik li molam a'in k'ub'k'u chi ru chaq'rab'. Na raj xyeeb'al naq li k'aru nake' xb'aanu k'eeb'il chi tz'aqal re ru.



**XINMAL RU MOLAM REHEB' LI
K'ALEB'AAL MAYA Q'EQCHI'**

► INKA xoyo'la sa' xk'ab'a li PATZÓK ab'an tento naq to okenq sa li xanimal ru k'anjel a'in re naq tqa k'ameb' xb'e li komonil chi okenk chi saqenk ru, chi tz'aqal ru ut chi anchal qa ch'ool jo na xjutika li k'aru na xjultica li xanimal ru xchaq'rab'il li qa tenamit Watemaal b'arwi' naq k'e xloq'al li k'anjel a'in..

QAB'AANUHOM

► *Xkawresinkil li molam, rik'in li okenk, ut xk'amb'al xb'e li qa komon aj Qeachi' sa' li tenamit b'arwi' tb'aanumanq li k'anjel a'in re p'atz'ok re naq wankaq li qa k'eeb'al sa ajl sa' chi xjunil li k'anjel taab'anuman sa xk'ab'a li Tenamit Maya Q'eqchi'.*

XINMAL RU MOLAM MAAY Q'EQCHI'

► Wanko sa' aatin chi rix naq xb'anumank jun li jitok chi rix li k'anjel sa' xanimal ru li xchaqrab'il li qatenamit Watemaal ink'a xnume' sa' junaq li KOMON PATZ'OK, jo'ka'an naq naqa k'ulub'an li k'anjel a'in.

► LI PATZ'OK:

► A'an jun k'anjel na b'aanumank re xsik'b'al li sumk'uub' chi rix junaq li k'anjel.

B'ANTYOX

